



Bruxelles, den 1.12.2017
COM(2017) 722 final

ANNEX

BILAG

til

Forslag til RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse på Den Europæiske Unions og dens medlemsstater vegne og midlertidig anvendelse af tredje tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union

BILAG

TREDJE TILLÆGS PROTOKOL
TIL AFTALEN OM ØKONOMISK PARTNERSKAB
OG POLITISK SAMORDNING OG SAMARBEJDE
MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DETS MEDLEMSSTATER
PÅ DEN ENE SIDE
OG DE FORENEDE MEXICANSKE STATER
PÅ DEN ANDEN SIDE
FOR AT TAGE HENSYN TIL REPUBLIKKEN KROATIENS TILTRÆDELSE AF
DEN EUROPÆISKE UNION

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSE REPubLIK,

REPUBLIKKEN KROATIEN,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, i det følgende benævnt "medlemsstaterne", og

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

på den ene side, og

DE FORENEDE MEXICANSKE STATER, i det følgende benævnt "Mexico",

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt "parterne",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og de Forenede Mexicanske Stater på den anden side, i det følgende benævnt "aftalen", blev undertegnet i Bruxelles den 8. december 1997 og trådte i kraft den 1. oktober 2000,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at første tillægsprotokol til aftalen blev undertegnet i Mexico City den 2. april 2004 og i Bruxelles den 29. april 2004,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at anden tillægsprotokol til aftalen blev undertegnet i Mexico City den 29. november 2006,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at traktaten om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union, i det følgende benævnt "tiltrædelsestraktaten", blev undertegnet i Bruxelles den 9. december 2011,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Republikken Kroatiens tiltrædelse af aftalen i medfør af artikel 6, stk. 2, i tiltrædelsesakten knyttet til tiltrædelsestraktaten godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i overensstemmelse med artikel 55 i aftalen forstås der i denne aftale ved "parter" på den ene side Fællesskabet eller dets medlemsstater eller Fællesskabet og dets medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser som fastlagt i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og på den anden side Mexico,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i overensstemmelse med artikel 56 i aftalen gælder denne aftale på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab anvendes, på de vilkår, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Mexicos område,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i overensstemmelse med artikel 59 i aftalen er denne aftale udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at første tillægsprotokol til aftalen tager hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Ungarn, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Unionen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen autentificeredes i den estiske, den lettiske, den litauiske, den maltesiske, den polske, den slovakiske, den slovenske, den tjekkiske og den ungarske sprogudgave på samme vilkår som aftalens oprindelige sprogudgaver,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at anden tillægsprotokol til aftalen tager hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Unionen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen autentificeredes i den bulgarske og den rumænske sprogudgave på samme vilkår som aftalens oprindelige sprogudgaver,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 5, stk. 3, i denne protokol giver mulighed for, at protokollen kan anvendes midlertidigt af Unionen og dens medlemsstater, inden de har afsluttet deres interne procedurer, der er nødvendige for dens ikrafttræden,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Republikken Kroatien bliver herved indlemmet som part i aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side.

ARTIKEL 2

1. Efter undertegnelsen af denne protokol meddeler Unionen sine medlemsstater og Mexico den kroatisk sprogdudgave af aftalen.

2. Med forbehold af protokollens ikrafttræden vil den kroatisk sprogdudgave være at betragte som autentisk på samme vilkår som den bulgarske, danske, engelske, estiske, finske, franske, græske, italienske, lettiske, litauiske, maltesiske, nederlandske, polske, portugisiske, rumænske, slovakiske, slovenske, spanske, svenske, tjekkiske, tyske og ungarske sprogdudgave af aftalen.

ARTIKEL 3

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen.

ARTIKEL 4

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

ARTIKEL 5

1. Denne protokol undertegnes og godkendes af parterne i overensstemmelse med deres respektive interne procedurer.

2. Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne har givet hinanden meddelelse om afslutningen af de interne procedurer, der er nødvendige i den forbindelse.

3. Uanset stk. 2 er parterne enige om, at i afventning af gennemførelsen af Unionens og dens medlemsstaters interne procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden, anvender de bestemmelserne i denne protokol fra den første dag i måneden efter den dato, på hvilken Unionen og dens medlemsstater giver notifikation om afslutningen af deres interne procedurer, der er nødvendige i så henseende, og Mexico giver notifikation om afslutningen af sine interne procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden.

4. Notifikationerne sendes til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union, som er depositar for denne protokol.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, behørigt bemyndigede i så henseende, undertegnet denne protokol.

Udfærdiget i ..., den ...

FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG DENS MEDLEMSSTATER

FOR DE FORENEDE MEXICANSKE STATER